Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tobie – powiedział – dam ziemię Kanaan, obszar waszego dziedzictwa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tobie dam — obiecał — Kanaan, obszar waszego dziedzictwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówiąc: Tobie dam ziemię Kanaan jako dział waszego dziedzictwa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Tobie dam ziemię Chananejską za sznur dziedzictwa waszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mówiąc: Tobie dam ziemię Chanaan, sznur dziedzictwa waszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | mówiąc: Dam tobie ziemię Kanaanu na waszą własność dziedziczną, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiadając: Tobie dam ziemię kanaanejską W dziedziczne posiadanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | mówiąc: Tobie dam ziemię Kanaan, jako dział waszego dziedzictwa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | mówiąc: «Tobie dam ziemię Kanaan jako waszą własność dziedziczną», |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł bowiem: ”Tobie dam ziemię Kanaan jako dział waszego dziedzictwa; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | кажучи: Тобі дам Ханаанську землю, призначена (частка) вашого насліддя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | mówiąc: Tobie dam ziemię Kanaanu za sznur waszego dziedzictwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiąc: ʼTobie dam ziemię Kanaan jako wyznaczony dział waszego dziedzictwaʼ. |

1. 1) <x>10 28:13</x> [↑](#footnote-ref-2)